Т. Багге, Т. Мякеля

МУМИ-ТРОЛЛЬ
и чудесное ожерелье

АЗБУКА

Тапани Багге, Туомас Мякеля

МУМИ-ТРОЛЛЬ и чудесное ожерелье

АЗБУКА
Санкт-Петербург
2011

Однажды прекрасным летним утром Муми-тролль вылез из постели, распахнул окно и увидел, что в небе светит солнце, а во дворе стоят дети фру Филифьонки.

— Доброе утро, Муми-тролль! — закричали малыши хором, заметив в окне его мордочку. — Спускайся к нам!

Муми-тролль не стал спорить, кубарем слетел с лестницы и, протирая спросонья глаза, поздоровался с ребятами. А потом спросил:

— Что это вы прячете за спиной?

— Сюрприз, — сказал старший из малышей.

— Обожаю сюрпризы! — воскликнул Муми-тролль. — Но за что мне такая честь?

— За то, что ты никогда не отказываешься с нами играть. Хотя ты уже большой, — объяснили средний и младший.

В лапах Муми-тролля оказался бумажный свёрток. Развернув бумагу, он обнаружил великолепное ожерелье из синих и зелёных камней.

— Вот уж сюрприз так сюрприз! — воскликнул Муми-тролль. — Спасибо, конечно, но что мне с ним делать? Не на шее же носить...

Ему никто не ответил: малыши фру Филифьонки смутились и убежали.

Муми-тролль застыл в глубоком недоумении. Его раздумье прервала невесть откуда появившаяся фрекен Снорк.

— Ах какая красота! — воскликнула она. А потом осторожно добавила: — И кому же ты собираешься вручить такой чудесный подарок?

Тут Муми-тролль понял, как ему следует поступить.

— Тебе, — сказал он. — Прости, не успел красиво завернуть.

— Как чу́дно! — проворковала фрекен Снорк. — Не беспокойся, милый Муми-тролль, без обёртки оно выглядит гораздо лучше.

Она тут же надела ожерелье и побежала в Муми-дом смотреться в зеркало. Муми-мама накрывала на стол к завтраку.

— Какое красивое ожерелье, фрекен Снорк! — восхитилась она. — Никогда такого не видела. Откуда оно у тебя?

— Муми-тролль подарил! — похвасталась фрекен Снорк.

— Хм, — забеспокоилась Муми-мама, — а у него-то оно откуда?

— Ах, какая разница? — отмахнулась фрекен Снорк. — В таком ожерелье я буду нравиться ему ещё больше!

Пока фрекен Снорк любовалась своим отражением, Муми-мама тихонько спросила у Муми-тролля:

— Скажи, дорогой, где ты взял ожерелье?

— Честно сказать, его принесли малыши фру Филифьонки, — признался Муми-тролль. — Они хотели сделать сюрприз. А зачем мне ожерелье? Вот я и подумал...

— Ты всё сделал правильно, — успокоила сына Муми-мама. — Вот только не окажется ли это сюрпризом и для фру Филифьонки? Сходите-ка к ней, дети, и убедитесь, всё ли тут в порядке.

Тем временем малышка Мю, пробегая по своим делам мимо дома Филифьонки, услышала доносящийся оттуда истошный крик:

— Караул! Ограбление!

Малышка Мю заглянула в приоткрытую дверь. Фру Филифьонка стояла посреди комнаты и дрожащим пальцем указывала на пустую шкатулку.

— Моё ожерелье с сине-зелёными камнями! Его похитили! Какое злодейство! — кричала она.

— Это надо же! — озадаченно пробормотал младший ребёнок фру Филифьонки.

— Ужасное преступление! — добавил средний.

— Ты уверена, что положила ожерелье в шкатулку, а не куда-нибудь ещё? — спросил старший.

— Да ты что! Я его вообще никогда из шкатулки не достаю! — отрезала фру Филифьонка. — Надо заявить в полицию. Как говорится, вор должен сидеть в тюрьме!

Фру Филифьонка отправилась за полицейским, а её дети дружно ударились в рёв. Малышка Мю зашла в дом, чтобы их успокоить.

— Ну-ну, развели сырость, — прикрикнула на заплаканных малышей. — С чего это вы так разнюнились?

— Полицейский может подумать на нас! — захлёбываясь слезами, ответил старший из малышей.

— И нас посадят в тюрьму! — проплакал средний.

— И не выпустят! — хлюпал носом младший.

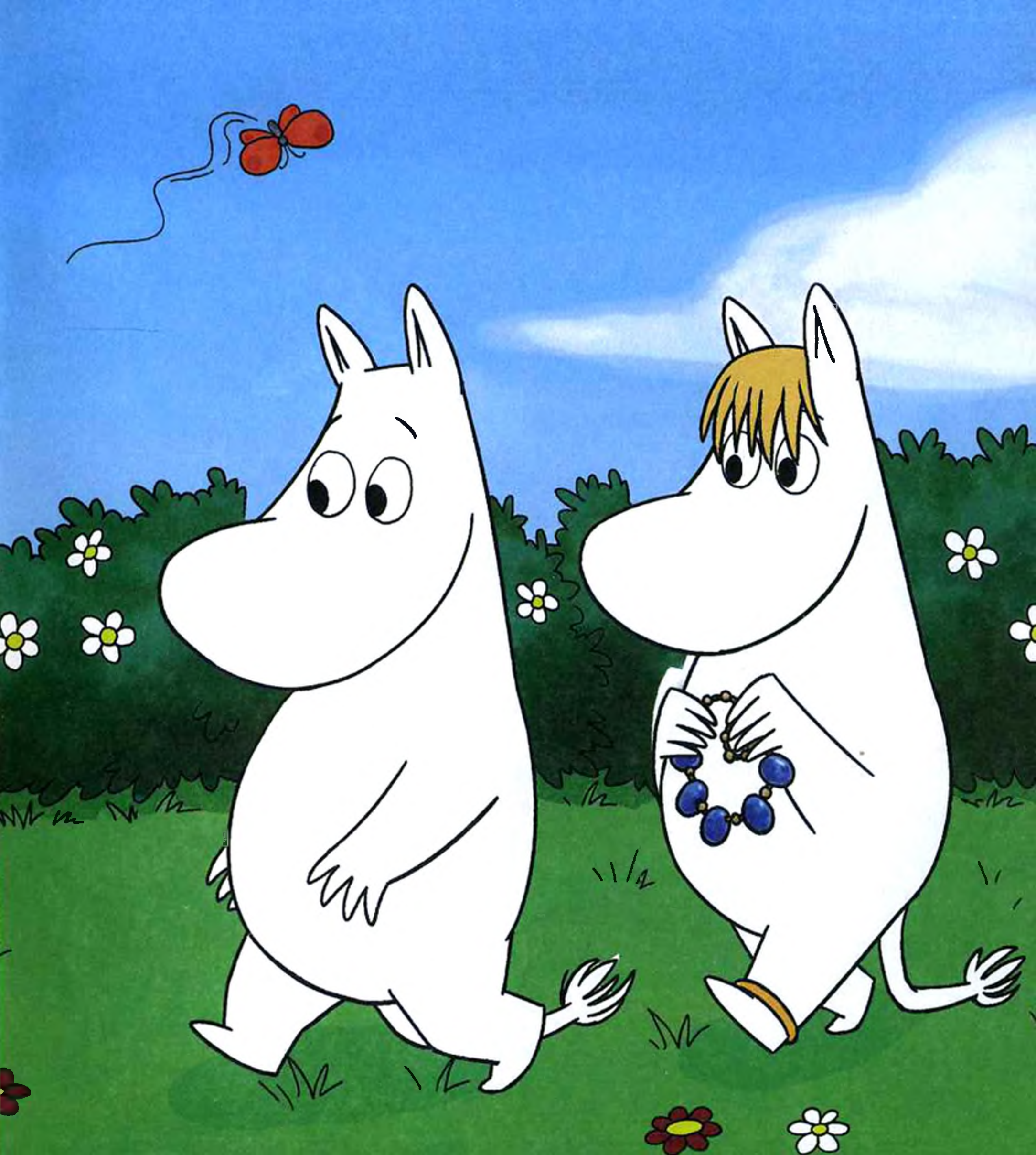
— А ну тихо, мелкота! — строго сказала малышка Мю. — Я сама возьмусь за расследование. Может быть, до полиции дело и не дойдёт.

И она побежала проводить следственные мероприятия.

Первыми, кто ей повстречался, были Муми-тролль и фрекен Снорк. Они шли проверить, всё ли в порядке у фру Филифьонки. Увидев ожерелье у фрекен Снорк, малышка Мю воскликнула:

— Ага!

— В каком смысле «ага»? — поинтересовался Муми-тролль.



— В каком, в каком! У фру Филифьонки пропало ожерелье с сине-зелёными камнями, зато такое же появилось у фрекен Снорк — вот я и говорю «ага»!

— Мне его подарил Муми-тролль, — быстро сказала фрекен Снорк.

— А мне — дети фру Филифьонки, — вздохнул Муми-тролль. — Как же теперь быть?

— Я всё улажу, — пообещала малышка Мю.

Она схватила ожерелье и убежала, бросив на прощанье:

— Полицейский будет здесь с минуты на минуту, задержите его как-нибудь.

И мгновения не прошло, как появилась идущая быстрым шагом фру Филифьонка. За ней семенил Хемуль-полицейский. Муми-тролль и фрекен Снорк решительно встали на их пути.

Муми-тролль сказал:

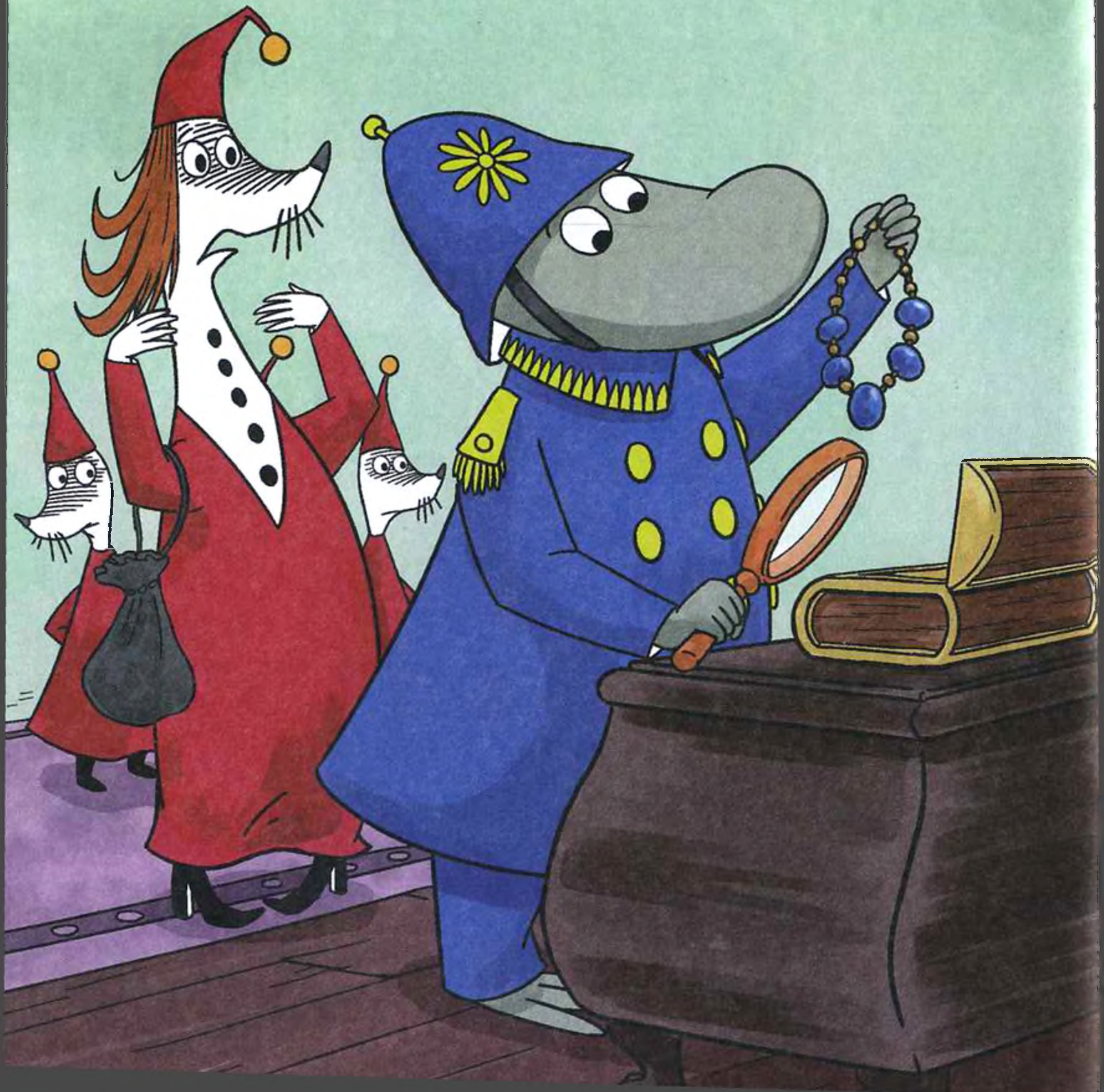
— Великолепная погода, не правда ли?

— В небе ни единого облачка! — вторила ему фрекен Снорк.

— Мы спешим, у нас важное дело! — заволновалась фру Филифьонка.

— О, не смеем вас задерживать, — хором заверили фрекен Снорк и Муми-тролль.

Необходимость стоять на пути у следствия отпала: малышка Мю подала знак, что фру Филифьонку и Хемуля можно впускать в дом.



— Вы уверены, что найдёте моё драгоценное ожерелье? — спросила фру Филифьонка в дверях.

— Разумеется, — ответил полицейский, внимательно рассматривая в лупу следы у порога. — У нас все пропажи отыскиваются.

— И где же обычно находится то, что пропало? — поинтересовалась фрекен Снорк.

— Именно там, где оно в данное время находится, — глубокомысленно ответил полицейский и следом за хозяйкой скрылся в доме.

— Для начала осмотрим место преступления, — сказал Хемуль. — Где лежало ожерелье до пропажи?

— Здесь, — Филифьонка указала на шкатулку.

Полицейский открыл крышку шкатулки и изменился в лице. Потом закрыл. Затем открыл снова.

— Так вот же оно, ваше ожерелье!

— Не может быть... — чуть слышно пролепетала фру Филифьонка.

— Но это так! — сказал Хемуль. — Я ведь уже говорил: все пропажи находятся именно там, где они в данное время находятся.

«Какая же я всё-таки молодчина!» — подумала малышка Мю.

«Никогда больше не будем брать мамины вещи!» — подумали дети фру Филифьонки.

«Ах, не носить мне чудесного ожерелья», — вздохнула про себя фрекен Снорк.

«Фрекен Снорк и без ожерелья ужасно милая», — улыбнулся Муми-тролль.

УДК 82-93
ББК 84(4Фин)
Б14

Tapani Bagge, Tuomas Makelä
MUUMILUKEMISTO 4
Muumit maalla ja merellä
© Moomin Characters™
Originally published in Finnish by Tammi Publishers,
a company in The Bonnier Group
All rights reserved

Багге Т., Мякеля Т.

Б14 Муми-тролль и чудесное ожерелье / Пер. с финского А. Сидоровой. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2011. — 24 с. : ил. — (Малышам о муми-троллях).

ISBN 978-5-389-01575-3

История муми-троллей продолжается. Приглашаем взрослых и детей в Долину муми-троллей, где всех ожидают новые чудеса и приключения!

Семейство муми-троллей — это такое семейство, с которым всё время что-нибудь да приключается. Однажды дети фру Филифьонки принесли Муми-троллю чудесный подарок — ожерелье с сине-зелёными камнями. Недолго думая, Муми-тролль подарил украшение фрекен Снорк. Но тут выяснилось, что фру Филифьонка обнаружила пропажу своей любимой драгоценности и вызвала Хемуля-полицейского, чтобы её найти...

Литературно-художественное издание
Для младшего школьного возраста
СЕРИЯ «МАЛЫШАМ О МУМИ-ТРОЛЛЯХ»

Тапани Багге, Туомас Мякеля

МУМИ-ТРОЛЛЬ И ЧУДЕСНОЕ ОЖЕРЕЛЬЕ

Руководитель проекта *Антон Соя*. Ответственный редактор *Александра Евстратова*.
Художественный редактор *Вадим Пожидаев-мл*. Технический редактор *Елена Антонова*.
Корректор *Ольга Смирнова*

Подписано в печать 05.12.2011. Формат издания 70×84 1/16. Печать офсетная.
Гарнитура BalticaC. Усл. печ. л. 1,6. Тираж 15 000 экз. Заказ № 5690.

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус"» — обладатель товарного знака АЗБУКА®
119991, Москва, 5-й Донской проезд, д. 15, стр. 4
Тел.: (495) 933-76-00, факс: (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru; info@azbooka-m.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных
издательством материалов в ОАО «Тверской ордена Трудового Красного Знамени
полиграфкомбинат детской литературы им. 50-летия СССР»
170040, г. Тверь, проспект 50 лет Октября, д. 46

ISBN 978-5-389-01575-3

CCMM688301R

© А. Сидорова, перевод, 2011
© ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус"», 2011
Издательство АЗБУКА®

История муми-троллей продолжается. Приглашаем взрослых и детей в Долину муми-троллей, где всех ожидают новые чудеса и приключения!

Семейство муми-троллей — это такое семейство, с которым всё время что-нибудь да приключается. Однажды дети фру Филифьонки принесли Муми-троллю чудесный подарок — ожерелье с сине-зелёными камнями. Недолго думая, Муми-тролль подарил украшение фрекен Снорк. Но тут выяснилось, что фру Филифьонка обнаружила пропажу своей любимой драгоценности и вызвала Хемуля-полицейского, чтобы её найти…

ISBN 978-5-389-01575-3 01
9 785389 015753
www.azbooka.ru